

Universidad de Utrecht

La búsqueda por una
identidad híbrida latina
en
El Zorro de Isabel
Allende

Mariëtte Huisman, 3468216.

La tesina bachelor (200200214)
Aclopadado al curso Working with Latin American Literature
(201000150)
Supervisoras: S.I.M. Herpoel y B.C. Kok
Agosto 2013

Índice

Introducción	3
1. Postcolonialismo.....	8
2. Hibridez.....	10
3. Búsqueda por la identidad.....	12
3.1 Civilización versus barbarie	14
3.2 Búsqueda por la identidad en <i>El Zorro</i>	18
4. Conclusión	23
5. Fuentes	26

Introducción

Un hombre vestido completamente de negro; atractivo, con una máscara negra misteriosa y un bigote negro delgado. Lleva un sombrero redondo de un acabado muy bonito y es rápido como un tornado en su caballo negro. Zorro, el luchador por la libertad y la justicia.

Zorro es el protagonista en numerosos libros y películas. Siempre está vestido de negro y combate la injusticia y la corrupción. Su atuendo consiste en una capa, un sombrero y una máscara por la cual nadie le puede reconocer. Usa una espada y con que deja regularmente la letra “Z” por todos lugares, hecho en tres movimientos rápidos. Zorro es un hombre atlético y tiene que confiar más en su inteligencia que en fuerza bruta. Muestra su inteligencia también en el nombre que da a sí mismo: “Zorro”, por las cualidades que este animal posee. Su hermano Bernardo, que no puede hablar, es el único que es informado que en la vida cotidiana el Zorro es Don Diego de la Vega. Don Diego es un hombre que no llama la atención, que es un poco aburrido y de ascendencia rico. La historia se desarrolla en México/California al principio del siglo XIX. Desde muy joven yo tenía una fascinación por este héroe especial. Misterioso como es, con dos personalidades completamente diferentes. Al mismo tiempo es Zorro y Don Diego de la Vega (Curtis 1998).

En 1919 el personaje Zorro fue inventado por el escritor Johnston McCulley. Era una historia de aventuras ‘pulpfiction’¹ titulado *The Curse of Capistrano*. Las continuaciones de la historia principal tenían el título “Zorro”, ponían el nombre de su protagonista. En 1919 salió el volumen de las cinco historias primarias junto con una película del mismo título en 1920: *The Mark of Zorro*. En los ‘pulpfiction’ escrito por McCulley, los lectores tenían que estar contento con Zorro que apareció de nada, sin juventud, sin pasado. ¿De dónde venía y que había causado su sentido de justicia particular? Todas preguntas sin respuestas, hasta que en 2005 salió un libro con la historia de su vida completamente. Isabel Allende soluciona el misterio alrededor del Zorro en una manera especial en su novela *El Zorro* (2005). Ahora la historia del Zorro parece terminada (*The Mark of Zorro* 1919).

¹ ‘Pulpfiction’ es literatura o más bien lectura de tirada grande que está imprimido en papel basura (de calidad menor). También se llama lectura trivial. Es el nombre de una serie de revistas o paperbacks publicado desde los años 20 hasta los 50 del siglo XX. El ‘Pulpfiction’ precursor de los revistas con historias cortas: un título fuerte, una imagen espectacular en la primera página y una historia descifrable fácilmente que tiene poca profundidad. Las historias siempre terminan con la palabra “continuará” y nunca cierran cuando hay la posibilidad de escribir más.

Desde 1919 Johnston McCulley escribía historias del Zorro a toda velocidad que eran muy populares y vendían como roscas. Las historias están escritas en una serie correspondiente. Por eso no tienen un comienzo real y tienen fines abiertos que conectan con el principio de la siguiente historia en el serie. Poco después de la publicación de las historias del Zorro en 1919 en el libro *The Mark of Zorro*, salió en 1920 la primera película con el mismo nombre. Por la diferencia entre los dos tipos del medio implicado, es necesario añadir más detalles a la historia principal (Curtis 1998).

La primera película del Zorro tiene un fin que cierre la historia del Zorro, al contrario a las historias escritas del Zorro que tienen un fin abierto para crear la posibilidad de seguir la historia. Según Guy Williams Jr.² el público no era contento en absoluto con el fin de la película de 1920 donde el Zorro mata a su enemigo, conquista a la señorita y revela su identidad real a todo el mundo. Los espectadores más bien querían que el Zorro fuera a correr aventuras nuevas y combatiera contra la injusticia (Williams Jr. 2008).

La identidad del Zorro es determinado también por influencia de las películas y las series televisivas. Estas influencias de los medios nuevos han cambiado a Zorro con el tiempo. Transforma desde un hombre enmascarado tan curioso hasta una persona pacifista que enmascarado combate la injusticia una y otra vez. Es una persona inteligente, sabio y muy hábil con la espada. Sobre todo los estudios cinematográficos famosos de Walt Disney tenían gran influencia en el desarrollo del Zorro. Al principio de los años 50 tenían la idea de producir una serie nueva sobre las aventuras del Zorro. Además del Zorro también el ayudante de Diego, Bernardo, y el sargento García recibieron papeles importantes en la historia. El padre de Diego, Don Alejandro, avanza a la posición del Alcalde del pueblo la Reina de los Ángeles, un papel profundo. Incluso el caballo del Zorro recibió un nombre: Tornado. Estos cambios y adiciones en la historia original del Zorro resultan en un personaje del Zorro más completo y una historia más completa. Hay más información sobre quien era el Zorro y como vivía (Curtis 1998).

Zorro no era un héroe con ‘superfuerzas’ ni tenía las cosas de tecnología superior. Al lado de su talento con la espada, Zorro era un hombre inteligente y apasionado al afán de justicia. Guy Williams Jr. dice en la introducción del libro *Tales of Zorro* (2008) que estas características forman Zorro en un personaje muy realístico quien realizo trabajos con una excelencia de mucha soltura.

² Guy Williams Jr. es el hijo del actor legendario Guy Williams quien era Don Diego y Zorro en los series del Walt Disney de los años 50. Él fue la persona que daba fama al Zorro sobre todo el mundo. Todavía es visto como el único Zorro verdadero.

En 2003 Zorro Productions Inc., el propietario artístico del Zorro, pidió a Isabel Allende de escribir una novela en la que se puede conectar los orígenes de Latino América con el poder colonial española por medio del Zorro y con esto aferrar el Zorro como identidad en la historia española. Querían ver el hombre detrás el Zorro. Entonces no el caballero perfecto, previsible y inmortal con sus antecedentes impecables de las historias ‘pulpfiction’ del pasado. En estas historias Zorro tenía que seguir misterioso y no había espacio para los conflictos humanos en su vida. A contrario del ‘pulpfiction’ la novela es un medio muy apropiado para mostrar el parte humano del Zorro, con una historia de su vida y una búsqueda por la identidad que las personas con las raíces latinoamericanas o españolas encuentran.

En el epílogo escrito por Isabel Allende ”*Reflection on writing Zorro - a novel*”, del volumen de las historias *Zorro Tales of Zorro* (2008), la escritora recordaba el momento en el que la gente del Zorro Productions Inc. hacerla la pregunta de escribir una novela sobre el Zorro:

“When the Zorro people showed up at my door with their boxes of books and videos, asking me to write the story of how Diego became Zorro, I told them I couldn’t possibly do it. “I am a serious writer.” But they said they wanted a serious work, a literary tale weaving all the elements of the character we know and love of Zorro through film, television, and McCulley’s original stories. Zorro deserved a grand story told by someone who could connect Native American roots with Spanish colonial power and who spoke in an authentic voice. They felt I was that voice.”(Allende 2008: 317)

Sobre la formación de las raíces del Zorro ella dice lo siguiente:

“The creator of Zorro had never developed a full back story for the legendary character. At the end of McCulley’s initial story, Diego is unmasked for the entire town. When asked why he became the masked hero, the young man replied that when he was fifteen, he saw the padres and the Indians being abused by soldiers, and he decided to do something. Why did Diego care so much about this injustice? Why were his sympathies with the padres and the Indians? He was, after all, a caballero from a wealthy family. We knew he was born in California of a Spanish father, but what about his mother? Who trained him? Why the symbol of the fox? Why ride at night and dress in black? So many unanswered questions.” (Allende 2008: 317-318)

La tarea de Isabel Allende era inventarse una historia de héroes en la que respondía a todas las preguntas de los lectores de modo que ellos entendían como Diego se convertía en el Zorro. Frecuentemente gente pregunta a Isabel Allende por qué ella cree Zorro se hace tan popular. En el epílogo del “*Reflections on writing Zorro - a novel*” ella responde que no solamente es el valor del entretenimiento sino también la preocupación de la justicia social que también es actual hoy en día. Todavía existe esperanza de que alguien levanta para luchar por las personas de pocos recursos (Allende 2008).

El leer de estos dos libros y las diferencias que encontré en hacer esto, me han inspirado a investigar la siguiente pregunta: ¿En qué forma es el personaje del Zorro, del libro *El Zorro* (2005) de Isabel Allende, una personificación de una identidad híbrida latina en el Nuevo México colonial? En mi pregunta uso el término de una identidad híbrida para envolver las personas que descienden de dos culturas diferentes así que tienen padres que descienden de una cultura diferente. Dos culturas entre la persona en cuestión cambia de ida y vuelta y nunca congenian con una de las dos. El término *latino* uso porque se tratan de los habitantes hispanohablantes en Latinoamérica, los “habitantes de los EEUU quienes descienden de los antepasados latinoamericanos” (Van Dale). También Zorro forma parte de este grupo de personas así que hacía nacido y se había criado en Latinoamérica.

Limito al Nuevo México colonial y postcolonial, porque la historia sucede aquí durante el cambio hasta la independencia. Es literatura postcolonial que es literatura escrita sobre el tiempo durante y después del proceso de la independencia de las colonias. Estas fuentes científicas tienen relación con todas las ex-colonias, por eso uso esencialmente literatura postcolonial latinoamericana y las fuentes escritas sobre esta literatura. La hibridez es un tema entre la literatura postcolonial sino los conflictos y las dificultades implicadas de la hibridez ya empezaban durante el tiempo colonial cuando los colonizadores imponen sus convicciones a los habitantes originales de la región colonizada.

Isabel Allende escribe en el estilo postcolonial. Muchas veces sus historias están escritas alrededor personajes populares históricas y/ o ficticias. Ella juega con la percepción de sus lectores entre realidad y ficción y las junta en un fondo histórico que da autenticidad a sus historias (Ries 2011). Esta adición de la historia real y las características postcolonial que el personaje ficticio Zorro tiene en la historia *El Zorro* (2005), les dan al conjunto un grado de veracidad elevado. La historia parece crudo por las adicciones como personas históricas, reales y hechos que tenía lugar entre el fin del siglo XVIII y el principio del siglo XIX.

En la realización de este estudio uso fuentes diversas sobre el postcolonialismo y la hibridez que es el tema entre el postcolonialismo en la que quería enfocar específicamente. En el siguiente capítulo explico los temas postcolonialismo y hibridez. Después sigo con un análisis del libro *El Zorro* (2005) con esta información por medio de los dos temas entre la hibridez: civilización versus barbaridad y la búsqueda por la identidad.

1. Postcolonialismo

El término postcolonialismo se deriva de la crítica literaria inglesa (D'haen 2002). El postcolonialismo se ocupa de los efectos de la colonización en las culturas y las sociedades. Originalmente los históricos usaron el término después de la Segunda Guerra Mundial. Se lo dan un significado cronológico: la designación literal del periodo después de la independencia colonial. Al fin de los años 70 la significación de la palabra postcolonialismo ha cambiado a la de hoy en día: la representación de las experiencias políticas, lingüísticas y culturales de la sociedad europea antigua colonial (Ashcroft et al 1995). *Oriente con El Zorro* (2005) en la situación de Latinoamérica postcolonial, visto que la escena se desarrolla en Latinoamérica y España y no se mencionan los hablantes de inglés ni las personas que derivan de los Estados Unidos. Así que la literatura postcolonial tiene sus orígenes en la crítica literaria inglesa y sobre todo está escrita sobre la situación en las colonias antiguas británicas, puede llevar a problemas con las fuentes. Sin embargo puedo concluir después estudiar los estudios de T. D'haen, R. Ashcroft et al y R. Young que en el postcolonialismo no tratan tanto el origen de la lengua como el país específico, sino el experimentar la época colonial. En este sentido Robert Young expresa una opinión característica de la literatura postcolonial en su libro *Postcolonialism: A very short introduction* (2003). Según Young: "Postcolonialism seeks to change the way people think, the way they behave, to produce a more just and equitable relation between the different peoples of the world." (7) Eso fue exactamente lo que los escritores postcoloniales desean conseguir. Además del reconocimiento de los acontecimientos y las consecuencias de la época colonial es muy importante para ellos que existe igualdad entre todas las personas en el mundo.

Para este trabajo final es importante tener un marco teórico en que se puede poner el análisis de la historia y en este caso se corresponde muy bien con el postcolonialismo. En mi opinión el uso de estas teorías postcoloniales en el análisis del libro *El Zorro* (2005) es importante, porque el libro está escrito con una visión postcolonial y con un mensaje subyacente de la escritora. Según D'haen solamente los ex-colonizados o los ex-colonizadores - los llamados 'white settler colonies' - se pueden escribir en el estilo postcolonial (D'haen 2002). Isabel Allende adapta muy bien a esta descripción de D'haen, puesto que Isabel Allende es una escritora chilena, vive en los Estados Unidos y escribe para un público internacional y creció en un continente antiguo colonial español.

Los diferentes temas en el libro como el combatir injusticia, la doble identidad misteriosa que crean dos personas totalmente diferentes de una persona singular y las descripciones del trasfondo histórico lleno de contradicciones y conflictos causados por el colonialismo de la región, les dan una obra literaria postcolonial. Las obras de tanto Ashcroft et al con *The Post-Colonial Studies Reader* (1995) como Thieme con *Arnold Anthology of Post-Colonial Literatures in English* (1996) lo fundamentan en un sentido positivo. Todos introducen las características específicas de la literatura postcolonial que se puede descubrir en *El Zorro* (2005), por ejemplo, los conflictos infinitos entre los españoles colonizadores y los nativos, la opresión, la injusticia, la corrupción y la búsqueda por una identidad propia.

2. Hibridez

El postcolonialismo contiene un gran campo de teorías diferentes. La parte del postcolonialismo en que quiero enfocarme en este trabajo final se llama hibridez. El fenómeno hibridez se deriva de la palabra latina *hybrida* que significa ‘de origen mixto’ y ‘mezcla de sangre’ (Brillenburg Wurth & Rigney 2006). Incluso Van Dale la da el significado ‘hijo bastardo’. Es el “uitkomst van een proces waarbij aspecten van het koloniserende en gekoloniseerde subject ‘onwettig’ zijn vermengd. Dit proces scheidt een ‘derde’ identiteit tussen bestaande culturen en ondergraaft de geldigheid van een essentialistisch idee van identiteit als vaststaand gegeven.” (Brillenburg Wurth & Rigney 2006: 405). Por consecuencia de estos significados el concepto recibe una implicación negativa. Con las teorías postcoloniales les intentan dar una connotación positiva en lugar del significado inferior y no puro que tenía antes. Para los escritores postcoloniales el término hibridez refiere a una forma intermedia y “een vermenging van ‘westerse’ en ‘oosterse’ stijlen of vormen die niet meer tot de eerste of de laatste te herleiden is” (Brillenburg Wurth & Rigney 2006: 390).

La primera persona que sacaba a la luz el término hibridez con una connotación positiva era Homi K. Bhabha, un profesor de la Lengua y Cultura Inglesa y Americana y además el director del Humanities Center del Harvard University. Él es una de las personas más importantes en los estudios postcoloniales contemporáneos (Loomba 2005). Su *The Location of Culture* (1994) es el texto más importante cuando hablamos del desarrollo teórico de la hibridez. En este texto pone la hibridez como un paradigma del miedo colonial. Un texto bueno para mostrar donde se equivoca la hibridez. Se trata de una mezcla de dos culturas y de esto deriva algo nuevo que nadie conoce y no sabe como manejar. Hay miedo por el desconocido.

Bhabha refiere a la obra del psiquiatra y revolucionario franco-argelino de la Martinica Frantz Fanon, para explicar su teoría de hibridez. Young escribe sobre “a hybridized split existence, trying to live as two different, incompatible people at once” (Young 2003: 23) que leyó en el libro *Wretched of the earth* (1961) de Fanon. En este libro Fanon explica este punto de vista claramente y también es muy crítico sobre la situación colonial. Se habla de ‘de-cerebralization’ con la que se quiere decir que el colonialismo formó a los nativos de modo que ellos veían a si mismos como ‘el otro’, alienado de su propia cultura, lengua y país. Muy rápido después la publicación del libro estaba coronado como ‘la Biblia de la colonización’. Su estilo de escribir y los mensajes velados incorporados en su obra les han llamado atención

a muchas personas para resistir a la dominación y la opresión que tenía lugar por todo el mundo (Young 2003).

Brillenburg Wurth & Rigney describen el problema que deriva de la hibridez postcolonial de una manera bonita como “iets wat (nog) niet vastgesteld kan worden, omdat het tussen bestaande categorieën invalt” (290). El problema que plantean es que las personas con una identidad híbrida descienden de dos culturas y no pueden identificar completamente con ninguna de las dos, y tampoco se sienten como en su casa. Según Bhabha estas personas pertenecen en un ‘Third Space’, una tercera dimensión. Esta dimensión forma una cultura internacional que está concentrada en la articulación de la hibridez de la cultura y nunca más en la diversidad de las culturas. Finalmente, las personas pueden dejar los problemas políticos y los contradictorios en este espacio que se puedan revelarse como ‘las otras’ de ‘sí mismas’ (Bhabha 1995). La doble identidad está elevada en una identidad propia de una dimensión que desciende sobre las identidades nacionales.

Al aplicar esta teoría de la hibridez en el personaje Zorro en *El Zorro* (2005) de Isabel Allende, podemos ver el Zorro como una personificación de una identidad híbrida latina de una tercera dimensión en el Nuevo México colonial. La hibridez tiene importancia en *El Zorro* (2005) y Allende ha convertido su protagonista en un latino híbrido.

3. Búsqueda por la identidad

In *Nervous Conditions* (1988), Tambudzai, the narrator who dreams of education, walks into the house of her headmaster relative who has adopted white ways. She finds that she does not know where to sit, she does not know how to read the conventional signs of a room, she does not know which language to use - English or Shona? The individuals in such a society are subject to the painfulness of what Fanon recognizes as a hybridized split existence, trying to live as two different, incompatible people at once. The negotiation between different identities, between the layers of different value systems is part of the process of becoming white, changing your race and your class by assimilating the dominant culture. Except that, though you may assimilate white values, you never quite can become white enough. (Young 2003: 23)

La declaración mencionada antes fue hecho por Robert Young en *Postcolonialism: A very short introduction* (2003) fundado en la obra con las expresiones del psiquiatra martinico Frantz Fanon. Él investigó el carácter destructivo de la colonización. Representa de manera ilustrativa la complejidad y el conflicto de tener una identidad híbrida en la época colonial y todavía en la vida cotidiana en los países independientes. Esta imagen dolorosa está planteada claramente en las diferentes fuentes postcoloniales teóricas como en Bhabha (1995); Ashcroft et al (1995) y Fanon (Young 2003). Fanon lo describe como *split existence* que es una descripción fuerte que muestra muy claramente el desgarramiento interior de estas personas debido a la inaceptación y que no pueden ser uno mismo ni siquiera saben cómo ser uno mismo.

El objetivo original de la literatura postcolonial era representar lo más fiel las consecuencias reales de la colonización europea en los territorios implicados desde el siglo XVI hasta el neo-colonialismo contemporáneo. El término neo-colonialismo designan a la situación contemporánea en las ex-colonias. Un término mejor para esta situación sería post-independencia o estado postcolonial. Con el término neo-colonialismo indica que aunque las ex-colonias son independientes, todavía y siempre sufren la influencia de su antiguo colonizador (D'haen 2002; Ashcroft et al 1995; Young 2003). España colonizó su territorio conquistado en Sur-América inmediatamente. Asumen el gobierno y la administración de los territorios, los dividieron y se instalaron un gran número de colonizadores. Estos colonizadores eran, por ejemplo, soldados quienes recibían tierra, una suma de dinero y un

título como retribución para sus ganancias en la conquista del territorio y mantener el orden. También estaban personas de España que querían establecerse en el Nuevo Mundo, el nombre que le dan, para establecer una futura bonita y trabajar para mantener el reino español con la negociación de los productos desde Sur-América hasta España y viceversa. Los colonizadores no han dado ninguna oportunidad a los nativos de mantenerse sus normas gobiernas propias. Estaban bajo control completa de los Reyes españoles y sus representantes designados en Sur-América (D'haen 2002).

Surgieron conflictos internos y externos durante la colonización y después de la independencia de las colonias españolas en el siglo XIX por el convivir forzado de las personas con antecedentes y culturas diferentes dentro de una región. Estos conflictos internos y externos influyeron el uno al otro. Habían los conflictos externos, porque la identidad no solo es cómo ves y defines a ti misma pero también como otras viven y definen a ti. Había los conflictos internos entre las personas del antecedente mixto: ¿Quiénes eran? ¿Españoles o 'Indios' o algo completamente diferente? ¿Eran de la civilización o de la barbarie? y ¿Eran católicos reales o no? Sobre todo la imagen que los colonizadores tenían de los nativos colonizados. Los españoles tenían la tendencia ver a los nativos como incivilizados y bárbaros. Esto por la razón de que los nativos no eran católicos ni tenían un gobierno para controlar a su territorio (D'haen 2002). Además los españoles eran de opinión de que estas personas no tenían ni idea de la riqueza que poseía la tierra con la que podía tener un comercio prospero. Los españoles veían a sus mismos como poder supremo y eran convencidos que eran responsables de someter estas personas del Nuevo Mundo y convertirlas en gente culta. Al otro lado los Indios no entendían los dados de los españoles. No comprendían su impulso de dominar el territorio, dividirlo y poseerlo (D'haen 2002). Sobre todo los conflictos externos eran sociales, pero por la imagen impuesto a los Indios, los suponían por la verdad y entonces iban a dudar sus mismos y su identidad propia por lo cual el conflicto modificaba en un conflicto interior y por eso psicológico. Con estos conflictos entre y alrededor las personas del origen mixto entre el libro *El Zorro* (2005) llego a la pregunta principal de mi trabajo final: ¿En qué forma es el personaje del Zorro, del libro *El Zorro* (2005) de Isabel Allende, una personificación de una identidad híbrida latina en el Nuevo México colonial?

Isabel Allende es la primera escritora que pone Zorro no solo como un latino pero también como mestizo, un niño con un padre español y un padre indio. Allende usa esta palabra unas veces en el libro para indicar al lector el antecedente especial de su protagonista. La palabra mestizo siempre ha tenido una connotación negativa en la historia española. Van

Dale lo muestra con su traducción de la palabra mestizo en: ‘halfbloed, mengbloed, bastaard’. En *El Zorro* (2005) esta connotación está clara cuando Diego encuentra a personas en España que no están conscientes de su nombre importante. Así es Nuria que es la cuidadora de la familia donde Diego aloja en Barcelona. Durante las primeras semanas del estado de Diego y Bernardo en Barcelona, ella “le había declarado una sorda guerra de nervios a Diego, porque de alguna manera averiguó que era mestizo. Le pareció el colmo que su amo aceptara en la intimidad de la familia a ese joven que no era de buena sangre” (*El Zorro*: 126)

También está Eulalia de Callís que ha hecho la reeducación de Regina, la madre de Diego. “Diego creía que se avergonzaba de él, no tanto por venir de las colonias, sino por ser mestizo [...] desde que vivía en España se le había contagiado el desprecio por la gente del Nuevo Mundo. Se decía que, debido al clima y a la mezcla con indígenas, los criollos tenían una predisposición natural a la barbarie y la perversión.” (*El Zorro*: 137) Estos fragmentos muestran muy bien que la gente tiene miedo al lo que no conocen, en este caso personas de la sangre mixta. ¿Cómo te comportas en la compañía de un mestizo así? No son de pura sangre y por consecuencia automáticamente están encasillado a ‘un indio’ que tiene una connotación negativa en su opinión. Para ellos solamente es importante la pureza de la sangre, del origen y de la apariencia. Esto es lo que se trata en el postcolonialismo: cambiar esta imagen negativa de los fragmentos en asuntos positivos y que por consecuencia los latinos están orgullosos de sus orígenes y que pueden aceptar quienes son.

En mi opinión el caso importante en *El Zorro* (2005) es la búsqueda por la identidad, en primer lugar la de Diego/Zorro. Esta búsqueda por la identidad también tiene un papel importante en la teoría sobre la hibridez. Vendrán varios elementos de la hibridez en este capítulo que tienen relación con *El Zorro* (2005) de Isabel Allende.

3.1 Civilización versus barbarie

En la época colonial y después en la época postcolonial en Latino-América la gente hablaba de manera negativa sobre las personas que eran “diferentes”: los híbridos (personas con un antecedente mixto) y los Indios o nativos. Los colonizadores hacían distinción entre sus mismas, quienes vivían en la civilización frente a los habitantes originales y los híbridos quienes vivían en la barbarie según los colonizadores (Young 2003). Ellos los veían como salvajes, inferior a ellos y no cultivados. No tenían la misma manera de vivir que los españoles y por eso los creían que los habitantes originales quienes encontraron después de

colonizar el territorio, vivían en un mundo incontrolado, caótico, inalcanzable y de la raíz del mal así que no profesaron el catolicismo. Por el deseo de los españoles de controlar y dominar todo el mundo, ellos veían a estas diferencias en la raza, la lengua, las costumbres sociales y la manera de producir como razón para cambiarlas y formarlas en personas que veían como aceptables (Janmohamed 1995). Una imagen muy blanco-negro que no dice nada bueno sobre todos que no eran calificados como auténtico español.

El catolicismo era muy importante para los españoles. En su opinión estas personas salvajes no eran parte de la civilización si no eran católicos conversos y profesaban su fe. Estos colonizadores europeos veían a sí mismos como la superioridad ‘natural’ y consideraban su obligación someter el resto del mundo a su poder. Estos blancos veían a sí mismos como representantes de la raza humana y en comparación con ellos todos ‘otros’, los no europeos y las personas de color; los “half-devil and half-child” no eran dignos (D’haen (2002, 17) cita Kipling 1988). Esta contradicción entre la civilización y la barbarie ya empieza en *El Zorro* (2005) antes el nacimiento de Diego. Sus padres son la personificación de la situación civilización versus barbarie y últimamente ellos son las personas quienes dieron la identidad híbrida a Diego. Su padre, Alejandro de la Vega, es un capitán español en el ejército que mantiene el orden en Nuevo México y su madre se llama Toypurnia y es una guerrera indiana. Por sus méritos buenos en el mantenimiento del orden y sus victorias sobre los indios bárbaros quienes no fueron sometidos, Alejandro recibió de los Reyes españoles una parcela fértil y una suma de dinero grande junto con el título ‘Don’. Encontró a Toypurnia en una batalla en la que ella lideraba a su tribu y al fin ella estaba herida de gravedad. Se enamoraron el uno al otro y deseaban casarse, pero “antes que nada, debe ser bautizada, como Dios manda” (*El Zorro*: 29) y debe recibir una reeducación católica. Toda su vida Toypurnia vivía entre su tribu de indios en la barbarie, pero podía ser salvado porque tiene un padre español.

Los españoles veían a si mismas como el poder más alta en el mundo y eran los únicos con sangre pura. Eran de opinión de que una persona con sangre mixta tiene algún antepasado español era posible de ‘salvarlo’ por medio de una reeducación y ingreso en el catolicismo. Cuando esta reeducación estaba hecha por una persona con influencia e importancia en la sociedad, les da tranquilidad de que toda va a estar bien con esta persona anteriormente pagana. Eulalia de Callís era la señora de reeducación de Toypurnia. Era la mujer del gobernador de Alta California, Pedro Fagas y Toypurnia llegaba a ser su dama de compañía. Eulalia asegura a Alejandro que “Te apuesto que en un año habré convertido a esa Toypurnia, la Hija de Lobo, la india brava, en una dama cristiana y española. Así destruiremos para

siempre su influencia entre los indios.” (*El Zorro*: 29) y por lo tanto Toypurnia está bautizado y recibe el nombre Regina María de la Inmaculada Concepción seguido por una reeducación de tres años en Monterey. Alejandro sabe como “un hidalgo De la Vega, un hombre de su honor y linaje, no podía ni sonar en unirse con una mestiza” (*El Zorro*: 30), pero estaba tan enamorado de Regina y inmediatamente después su vuelta la pide en matrimonio. Puesto que el matrimonio gobernador introdujo Regina al pueblo, al principio la comunidad pequeña era dispuesta acoger a ella sin preguntar más. A espaldas de ella la gente cotillea sobre su carácter hosco y arrogante, sobre sus orígenes más que dudoso y sobre el hecho de que iba de excursión sola en un caballo para nadar en el mar desnuda. Según estas personas de Los Ángeles que nombran a sí mismas civilizadas, Regina todavía era Toypurnia, la guerrera indiana que había hecho tanto destrucción a las misiones en el territorio para liberar a los indios convertidos que estaban cautivos. Su conducta no era como una Doña tenía que comportarse. Regina respondía con una indiferencia altiva a estas charlas, porque la vida social de la colonia no la interesa nada. “Nadie se atrevió a hacerle un desaire a la cara, por respeto a la posición y fortuna de su marido.”(*El Zorro*: 40) Su matrimonio ha cambiado su identidad, ahora estaba católica y casada con un español. Esta reforma era muy importante para los españoles, porque para ellos el catolicismo era algo esencial en la vida. Personas no eran de la sociedad y no eran completas cuando no eran bautizadas en la religión católica y profesaban su fe (D’haen 2002). La manera de ver a ella cambiaba pero forzado por la nueva nombre y la importancia que tenía su marido. Así era como debe ser y era más algo de “tener que” que voluntariamente. Su nuevo marido tenía demasiado influencia por la gente del pueblo de mostrar maneras groseras con ella. Se esperaba de Regina atenerse a su estatus y vida nueva, pero era muy difícil para ella. El deseo por la libertad que tenía toda su vida no ha desaparecido con el bautismo. En el corazón Regina todavía era Toypurnia y deseaba el viento en el pelo, las conquistas con los indios para liberar a todos y el paisaje extendido maravilloso en el había vivido por veinte años de su vida. Don Alejandro se percató que Toypurnia no se sentía como en su casa en su nueva vida y esperaba que un niño remedía a esto. Finalmente tenían su hijo, pero el parto era tan complicado que Regina casi murió y recibió ayuda de su madre curandera indiana, Lechuza Blanca, a quien no había visto por muchos años. Desde estar a dos pasos de la muerte Regina la dio cuenta de que no era del mundo en el que vivía por su matrimonio con Don Alejandro. No veía a sí misma como española completa y no quería serlo tampoco, porque pensaba que los españoles eran tan fríos. Ella estaba acostumbrada a la libertad propia. Desde entonces se distanciaba de su vieja vida y iba a lo suya. Lo más quería ser con el tribu de su madre. Amaba a Don Alejandro pero

no podía acostumbrarse a la existencia particular con él. Sus culturas y antecedentes eran tan diferentes para ella de sentirse a gusto en el mundo nuevo en la que vivía con sus muchos costumbres formales y todas las reglas. Sus antecedentes híbridos le hizo difícil adaptar completamente a su nueva vida.

Inmediatamente Diego tenía un comienzo duro en la vida. Su madre no tenía la fuerza de cuidar a él las primeras semanas y por eso su sirvienta indiana Ana, que también dio a luz un hijo, la hacía cargo de nutrir y cuidar a Diego. “Así Diego y Bernardo comenzaron la vida con la misma leche y en los mismos brazos. Eso los convirtió en hermanos de alma para el resto de sus vidas.” (*El Zorro*: 37) Un fragmento bonito que muestra que no solo Diego es una persona híbrida, sino también por su conexión especial que tenía con su hermano recibió una relación extra en el mundo indio. La identidad no solo deriva de los conexiones de sangre sino de las relaciones mutuas y la influencia del exterior.

A pesar de su cuarto ser indio, Diego recibía una educación buena y estaba aceptado en la sociedad española. Sobre todo por la importancia de su apellido por consecuencia de la posición de su padre. La influencia de su apellido no llegaba a España y en cuanto iba a estudiar en España, las personas allá miraban a él en una manera diferente por su color de piel tono. Así Diego crecía entre dos mundos diferentes; el del régimen militar estricto de su padre y los rituales especiales y mágicos del tribu de su madre.

En la historia de Allende los mestizos tenían una aclaración bonita para el uso de las dos lenguas que hablaban. La lengua de los indios era la lengua en la que hacerles mimos, la lengua para los sentimientos. El español era para la vida formal, para ideas y en esta lengua no les tocan el uno al otro (401). De esto resulta sus preferencias para el tipo de vida que querían vivir en realidad. Los españoles imponen a los mestizos una manera de vivir y una lengua. Siempre había hecha una distinción entre personas con sangre pura y las con sangre impura. Ahora hay más comprensión por la llegada de la literatura postcolonial que querrían rebatir la noción negativa.

La situación en Los Ángeles había cambiado al pasar los años. “Aparte de las autoridades y los oficiales militares, la población era mezclada y se hacía llamar gente de razón, para distinguirse de los indios puros y la servidumbre. Clase aparte eran los españoles de buena sangre.” (*El Zorro*: 50) Desde su juventud Diego notaba que había una la distinción entre las personas diferentes. Bernardo, a quien considera su hermano real y con quien tiene una conexión especial, no era aceptada en la misma manera que él mismo. Diego notaba que a pesar de su sangre india, reciba otro tratamiento solamente por su antecedentes de la Vega. Él

tenía “un desproporcionado afán de justicia, [...] un trazo inseparable de su carácter.” (*El Zorro*: 97)

3.2 Búsqueda por la identidad en *El Zorro*

En este mundo blanco-negro donde se ponen la civilización versus la barbarie, la gente está en busca por una identidad propia, sobre todo las personas quienes estaban colonizadas o tenían un antecedente híbrido. Esta búsqueda está propuesta en relación con las teorías postcoloniales tanto por Ashcroft et al (1995) como D’haen (2002) y Loomba (2005). La hibridez en los territorios postcoloniales donde las personas habían vivido tanto tiempo bajo el poder colonial que no podían identificar con sus antecedentes y historia propia. Todo esto aplica también para Diego y su alter ego Zorro.

Según Allende el Zorro está originado en un ritual que los indios llaman Okahué. El Okahué son las cinco virtudes más importantes: honor, justicia, respeto, dignidad y coraje. Los indios afanan por conseguir este Okahué. Esto solamente puede ser obtenido por resistir muchas pruebas. El principio es una fase inicial que los hijos se someten cuando tienen la edad para llegar a ser hombres. Juntos Diego y Bernardo resisten el ritual que dura 16 días y consiste en cuatro fases de cuatro días y es para conectar con el Espíritu Grande y sus animales totémicos. Un animal que va a guiarlos por el resto de sus vidas. Para Diego este animal totémico era un zorro que no le deja de seguir y cuando Diego está picado por un serpiente venenoso y pierde el sentido, el zorro lleva Lechuza Blanca y Bernardo a Diego de modo que pueden salvarle. Les dan hierbas para procurar que suda el veneno. Diego piensa que falla el ritual porque no era capaz de volver al lugar convenido, pero Lechuza Blanca le apunta al zorro.

“‘El zorro te salvó. Es tu animal totémico, tu guía espiritual’, le explicó, ‘Debes cultivar su habilidad, su astucia, su inteligencia.

Tu madre es la luna y tu casa son las cuevas. Como el zorro, te tocará descubrir lo que se oculta en la oscuridad, disimular, esconderte de día y actuar por la noche.’

‘¿Para qué?’, preguntó Diego, confundido.

‘Un día lo sabrías, no se puede apurar al Gran Espíritu.’” (*El Zorro*: 83)

En ese momento sentía las bases para el nacimiento del Zorro. La máscara negra que va a tener un papel importante en el resto de la vida de Diego y que va a llevar a la formación de sus dos personalidades tanto interior como ahora también exterior.

Durante el principio del siglo XIX las familias establecidas eran las que gobernaban sus territorios. Desde España envió gobernadores para un periodo de servicio limitado de cinco años. Muchas de las familias se comportan y se sienten más como mexicanos americanos que como españoles por la razón de que ya tenían el gobierno diario por generaciones. Esto causa tensión con los soberanos oficiales menos comprometidos. Ellos no sólo estaban contratados por el beneficio de los Reyes españoles, sino también atienden bien a sus propias necesidades. España tenía sus problemas propios. Napoleón era de conquista a través de todo el Europa y los Reyes españoles eran mucho más ocupados con el defender de su propio país que preocuparse por las colonias (Fuentes 1999).

Allende describe exactamente como lo pasó. En la historia hay conflictos continuos entre los españoles y los indios. Sobre todo estos conflictos se tratan de la propiedad de la tierra y de la diferencia entre las identidades hecho por los españoles. Un ejemplo de un conflicto tiene lugar cuando Diego tiene 15 años. Uno de los hacenderos extendía su territorio por delante de las fronteras oficiales. En este territorio recurría una de las muchas tribus en la región, que estaba ahuyentada por los colonizadores. Diego y Bernardo llegaron en el momento exacto cuando los capataces con la ayuda de un escuadrón de soldados encendían el pueblo de los indios. Unos indios que arriesgaban resistirse eran sometidos con el látigo y el gran jefe estaba ahorcado en un árbol como ejemplo para el resto de los indios. Los hombres que podían trabajar en el campo o eran de servicio en el ejército ataron y se llevaban como animales. A las personas viejas, las mujeres y los niños les condenaban vagar por el campo hambrientos y desesperados. A menudo estos tratamientos crueles de los indios ocurrían. En Monterey el gobernador ignoró las quejas porque los casos indios no eran de su prioridad y los oficiales, los jefes de la guarnición, ponían sus soldados en función de los colonizadores blancos porque no dudaban la superioridad moral de los españoles, quienes venían de tierras lejanas como ellos con el único objetivo llevar la civilización y la religión auténtica al territorio pagano. Las pocas personas quienes envían protestas a España no conseguían hacerse escuchar. Por muchos años estos documentos de protestas vagabundeaban por el mar y cuando finalmente eran entregados y sentarles la mano por los jueces españoles, quienes nunca habían estado en las colonias, todo llegaba más complicado por los abogados corruptos. Si los jueces decidían a favor de los indios, nadie estaba dispuesto a realizarlo al otra lado del Atlántico. Diego contaba a su padre lo que había visto y Don Alejandro probaba presentar una

querella a las autoridades en Nuevo México y España pero él sabía como funciona la sociedad de clases y tenía sus dudas sobre una solución. Al final de verdad no hicieron nada con sus peticiones. “Diego nunca olvidó la lección; el mal sabor de la injusticia le quedó para siempre en lo más recóndito de la memoria y volvería a emerger una y otra vez, determinando el curso de su vida.” (*El Zorro*: 87) A partir de este momento la sensibilidad por la injusticia estaba firmada como una roca. No sabía en este momento particular que en el futuro tendrá los medios para realmente diferenciar el bien del mal. Esto venía durante sus estudios y vuelta a España. Los postcolonizadores miran en la misma manera a estos tipos de situaciones como Diego lo hace en *El Zorro* (2005). Por medio de escribir sobre estas situaciones quieren sacar a la luz la historia real de la época colonial y criticar la injusticia terrible dominante (Loomba 2005; Thieme 1996).

En el postcolonialismo la educación siempre ha sido un objeto de discusión. Para los descendientes españoles masculinos de las familias ricas como la de Diego, era muy normal que iban de estudiar. La educación dio a los ex-colonizados una oportunidad de resistirse intelectualmente del sistema español en Latino-América. A la educación les integraron en su identidad latinoamericana que creyó coherencia en la sociedad y con la patria España. También después de la independencia los ex-colonizados tenían una mentalidad española, que fue impuesta tantos años durante la dominación española que era muy difícil crear algo propio. Acentúan su identidad europea en Sudamérica (D’haen 2002).

Como corresponde de un hijo de buen proceder Diego había mandado a España para estudiar en Barcelona en el Colegio de Humanidades. Diego crea a Zorro en la viaje a Barcelona y en la ciudad mencionada. Las personas a quienes le encuentra durante su viaje y sus estudios las han formado a él a la persona que llegaría a ser más tarde. El capitán del barco en el que los hijos hacen la travesía hasta Europa se llama Santiago de León. Él enseñó a Diego una imagen más secular. De su padre aprendió que los españoles son las personas con el más poder de todas en el mundo, pero ahora que no era así y que mucho más de los colonizadores tenían la misma visión. Los españoles no eran tan poderosos y buenos como había oído siempre. El cocinero de a bordo, Galileo Tempesta, le enseñó el arte de la ilusión, que vendría de maravilla muchas veces en su vida más reciente para escapar de una situación penosa. En Barcelona por fin se puede tomar clases del Maestro de la esgrima, Manuel Escalante, de quien leía y estudiaba hasta los más mínimos detalles todos los libros que estaban en la biblioteca de su padre. Escalante notaba su talento especial por la práctica de la esgrima y con esto su sentido de justicia. Reconocía su mismo en Diego y por eso decidió informarle sobre la existencia de un grupo secreto de los luchadores por la independencia que

se llama La Justicia y le pidió si sufría la inauguración para entrar en el grupo. Escalante no tenía que hacer mucho esfuerzo de persuadir a Diego de entrar. En este tiempo en Europa La Justicia era uno de los muchos grupos secretos. Doscientos años anteriores había fundado como reacción contra la injusticia de la Inquisición. La tarea de los miembros de La Justicia era liberar a las personas acusadas y para contrabandearlas fuera del país así que podían empezar una nueva vida en otro lugar. El juramento que prestaron era: “Buscar la justicia, alimentar al hambriento, vestir al desnudo, proteger a viudas y huérfanos, hospedar al extranjero y no verter sangre de inocentes.”(*El Zorro*: 156) Diego consiguió el test y escogió el nombre secreto “Zorro”. Una elección que estaba clara cuando pensaba del ritual de la tribu de su madre. Pensó que la inauguración y los ideales de La Justicia tenía un parecido sospechoso con el ritual de la inauguración de Okahué de la tribu hogar. Estos dos rituales de inauguración diferentes importan una parte muy importante en la formación de la identidad de Diego. El caso especial aquí es que hay un ritual de inauguración propio para sus dos antecedentes culturales y que los dos están tan parecidos.

El resto de su vida vivirá como dos personas diferentes: Diego y Zorro. Por un lado el caballero español que se mantiene al margen de todas cosas problemáticas, pero entretanto está planeado su siguiente escapada como su alter ego Zorro y por otro lado el luchador por la independencia atlético y carismático que lucha por todas las personas híbridas a quienes los españoles son injustos. Como si fuera ha convertido en dos personalidades totalmente diferentes, sus antecedentes doble, tanto español como indio. Una manera interesante para manejar la identidad híbrida. Olga Ries describe esta misión de Zorro en una manera bonita: “Zorro’s role in this split into two worlds California, is to be an intermediary, solving the conflict and bringing a more just and less racist California closer.” (Ries 2011: 4)

Finalmente, Diego encuentra al Okahué de las historias de su abuela Lechuza Blanca, cuando juntos con su hermano de leche Bernardo y su compañera de Barcelona Isabel acepta la obligación de ser el Zorro y defender a los oprimidos.

“[...] y los tres Zorros formaron un círculo dentro de la antigua Rueda mágica de los indios que habían trazado con piedras en la infancia. Con el cuchillo de Bernardo se hicieron un corte en la mano izquierda. ‘¡Por la justicia!’, exclamaron al unísono Diego y Isabel. Bernardo se sumó haciendo el signo apropiado en su lenguaje de señas. Y en ese momento, cuando la sangre mezclada de los amigos goteaba al centro del círculo, creyeron ver que surgía del fondo de la tierra una luz incandescente que

bailó en el aire durante varios segundos. Era la señal del Okahué, prometida por la abuela Lechuza Blanca.” (*El Zorro*: 375)

El encontrar a Okahué es como una capa mágica que Zorro lleva y le da una fuerza extra etérea. Allende consigue transformar una persona híbrida en un ejemplo por todas las personas híbridas en Latino-América por medio de plasmar Zorro con realismo para que todas puedan identificarlas con él. Tanto español como indio y un héroe real para el mundo hispanohablante. ¡Zorro es un real Robin Hood latinoamericano!

Ahora la historia parece finalizada y con esto también la búsqueda por una identidad híbrida latina, pero no es la verdad. En la práctica todavía existe el proceso de la decolonización que ya no está terminada. Esto muestra también en el fin del libro donde podemos leer que Don Diego es incapaz de abandonar su vida como Zorro y no quiere crecer en el hombre viejo que es, en otras palabras, no puede aceptar toda la persona que es. Su búsqueda personal por una identidad propia ya no está finalizada. Necesita las aventuras y los romances que lleva el Zorro.

4. Conclusión

En el postcolonialismo no tanto se trata la lengua y el país específico de origen, sino que había experimentado una época colonial (D'haen 2002; Ahscroft et al 1996; Young 2003). El postcolonialismo siempre va a ser un punto de discusión. Todo el mundo le vi de su propio perspectiva, desde los antecedentes de un ex-colonizador o justo desde los antecedentes de un ex-colonizado y cada uno influye su ambiente social propio con su opinión específica. Como Loomba dice en su obra *Colonialism/Postcolonialism* (2005): “One’s own disciplinary training or identity is bound to shape one’s knowledge of the field.” (xvi). Con lo cual indica que personas influyen el uno al otro en formar una opinión y visión en, por ejemplo, la hibridez entre el postcolonialismo.

El postcolonialismo es una área de muchas ciencias que contiene tantos sectores diferentes. El sector que había estudiado más en detalle se trata de la identidad híbrida latina que se encuentra mucho en Sudamérica. Con la ayuda del libro *El Zorro* (2005) de Isabel Allende y fuentes científicas sobre el postcolonialismo y la hibridez estudié más en detalle la identidad híbrida latina para ser capaz de responder a la pregunta. ¿En qué forma es el personaje del Zorro, del libro *El Zorro* (2005) de Isabel Allende, una personificación de una identidad híbrida latina en el Nuevo México colonial?

La palabra hibridez se deriva de la palabra latín *hybrida* que significa ‘de origen mixto’ y ‘mezcla de sangre’. El mezclado de los colonizadores y los colonizados resulta en una ‘tercera’ identidad entre las culturas ya existentes. Eso le da una implicación negativa, porque esta ‘tercera’ identidad falta autenticidad por su formación entre dos otras identidades. Con las teorías postcoloniales intentan convertir esta hibridez inferior, no pura, y enviarla una carga positiva en una mezcla de estilos o formas ‘occidental’ y ‘oriental’ que no pueden reducir a uno de los dos. (Brillenburg Wurth & Rigney 2006)

La primera persona que sacaba a la luz el término hibridez con una connotación positiva era el profesor Homi K. Bhabha. Dice que personas descendientes de dos culturas diferentes y que no se sienten como en su casa, corresponden en un ‘Third Space’, una tercera dimensión. Esta dimensión forma una cultura internacional que es orientada en la articulación de la hibridez de la cultura y nunca más en la diversidad de las culturas. Finalmente, en este lugar las personas pueden dejar las dificultades políticas y contrarias y revelarse en los ‘otros’ de sus ‘mismos’ (Bhabha 1995). La identidad doble está elevada una identidad propia de una dimensión más alta que supera sobre las identidades nacionales.

En el libro *El Zorro* (2005) Isabel Allende reformó el personaje Zorro desde un caballero típico español hasta la personificación de una identidad híbrida latina en el Nuevo México colonial. La primera indicación por este razonamiento tenía cuando comparé la historia original del Zorro *The Mark of Zorro* (1919) escrito por Johnston McCulley con *El Zorro* (2005) de Isabel Allende. Particularmente enfoqué hacia la protagonista en las historias: Zorro. Es la persona a que llama toda la atención y el que forma las historias con todas sus acciones. Llamo mi atención que si se usa el personaje Diego/Zorro en *El Zorro* (2005), no es la misma persona por las adiciones de su historia de vida y antecedentes. En comparación con el Diego/Zorro de *The Mark of Zorro* (1919) es una persona completamente diferente, solo tienen en común el nombre. Sus ideales son casi los mismos junto con su sentido de justicia muy desarrollado, pero además es una persona completamente diferente. Así que ahora tenía una madre india, a que le hecho un mestizo y ya no es el pisaverde español noble. También estudió en Barcelona donde se unió en una asociación secreta y nombraba a sí mismo Zorro.

En *El Zorro* (2005) Zorro recibió un antecedente híbrido. El énfasis en esta característica híbrida es muy importante para los escritores postcoloniales, sobre todo cuando es una persona icónica como Zorro. Nombran al Zorro un embajador del “Third Space” (Bhabha 1995). Las experiencias del personaje ficticio Diego/Zorro están integradas en la historia real (Fuentes 1999). Con esta Allende ancora Diego/Zorro en el tiempo y optimiza el valor de realidad de la historia. La injusticia domina todo Latinoamérica en *El Zorro* (2005), pero la historia orienta sobre todo en Nuevo México entre los españoles civiles y los indios bárbaricos. Los españoles creían que tenían que someter y reeducar los indios en católicos decentes. Puesto que era su obligación como europeos superiores y solo su propia versión de la sociedad ‘europea’ era aceptable (D’haen 2002). Diego con su padre militar español y su madre inda, creció entre sus dos culturas, pero está buscando por su identidad propia por toda su vida. La búsqueda por la identidad que se ocupa a muchas personas híbridas. No se sienten completamente a gusto en ninguna cultura. En la historia Diego es muy capaz de adaptarse a su identidad en las situaciones en las que está en ciertos momentos. Entre los indios de la tribu de su madre y abuela se comporta como uno de ellos y entre el grupo de amigos de su padre, los españoles elitistas y ricos, también adapta a ellos y lo mismo ocurre cuando va a estudiar en España. Allí encuentra a la élite española y usa su apellido y su educación española para estar en el rollo, pero cuando encuentra a Roma vuelve a su identidad india. Es muy capaz de cambiar entre sus identidades. Esto se complica la vida para él, porque no se sienta completamente completo por el cambiar entre sus identidades. La máscara del Zorro ofrece una salida, porque puede esconderse detrás la máscara y adoptar una identidad del “Third

Space” (Bhabha 1995). Puede ser quien quiere ser sin debe tomar una elección entre la identidad española o la identidad india. La máscara del Zorro simboliza que el trabajo de los escritores postcoloniales ya no está finalizado y que ya no han alcanzado su objeto. Quieren aceptación por las identidades híbridas como un “Third Space” (Bhabha 1995) real.

Pues con este Zorro particular los latinoamericanos tienen su propio “Robin Hood” que les unen en su identidad híbrida latina común. En realidad tenía que ser una continuación lógica después de la búsqueda por la identidad: encontrar a esta identidad y con esta la aceptación de la hibridez y con la una identidad híbrida formado de dos culturas. Está lógico en teoría, pero en la práctica la de-colonización no está terminada todavía y por eso no han llegado al punto de finalizar su búsqueda por la identidad. También podemos leer en *El Zorro* (2005) que la búsqueda de Diego por su identidad todavía sucede. No hay un fin definitivo en el libro y como lectores no sabemos si algún día Diego podrá ser su propia persona, podrá aceptar la persona que es y por fin colgar su máscara.

5. Fuentes

“Van Dale professional” *Van Dale professional online*. Web .14 Jun. 2013
(<http://surfdiensten2.vandale.nl.proxy.library.uu.nl/zoeken/zoeken.do>)

Allende, Isabel. *El Zorro*. Barcelona: Random House Mondadori, S.A., 2005. Print

Allende, Isabel. “Reflections on writing Zorro - a novel.” *Tales of Zorro*. Chicago: Moonstone Books, 2008. 317-319. Print

Bhabha, Homi K., “Cultural Diversity and Cultural Differences.” *The Postcolonial studies reader*. London: Routledge. 1995. 206-209. ebrary. Web. 21 Jun. 2013.

Bhabha, Homi K., *The Location of Culture*. London: Routledge. 1994. Print.

Bill Ashcroft, and Gareth Griffiths, and Helen Tiffin, *Key concepts postcolonialism*. London: Routledge, 2007. Print.

Bill Ashcroft, and Gareth Griffiths, and Helen Tiffin, *The Postcolonial studies reader*. London: Routledge. 1995. ebrary. Web. 21 Jun. 2013.

Brillenburg Wurth, Kiene, and Rigney, Ann. *Het leven van teksten. Een inleiding tot de literatuurwetenschap*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2006. Print.

Curtis, Sandra R. *Zorro Unmasked: The Official History*. New York: Hyperion Books, 1998. Print.

D’haen, Theo. *Europa buitengaats. Koloniale en postkoloniale literaturen in Europese talen*. Amsterdam: Bert Bakker. 2002. ebrary. Web. 24 Jun. 2013.

Fuentes, Carlos. *The Buried Mirror*. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 1999. Print

Janmohamed, Abdul R. "The Economy of Manichean Allegory." *The Postcolonial studies reader*. London: Routledge. 1995. 18-23. ebrary. Web. 21 Jun. 2013.

Lie, Nadia, and D'haen, Theo. *Zorro & co. Populaire personages uit het koloniale verleden*. Nijmegen: Vantilt, 2002. Print

Loomba, Ania. *Colonialism/Postcolonialism*. London: Routledge, 1998. Print

McCulley, Johnston. *The Mark of Zorro*. New York: Tom Doherty Associates, 1998. Print

Ries, Olga "Latino identity in Allende's Historical Novels" *CLCWeb: Comparative Literature and Culture*. Volume13, Issue 4 December 2011. 1-8. Web 15 Jun. 2013.

Williams Jr., Guy "Introduction" *Tales of Zorro*. Chicago: Moonstone Books, 2008. 9-13. Print

Young, Robert J.C., *Postcolonialism. A very short introduction*. Oxford: Oxford University Press. 2003. ebrary/ Web. 15 Jun. 2013.